

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 26:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby słuchać słów moich sług, proroków,* których Ja posyłam do was nieustannie,** a nie słuchacie, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	jeśli nie będziecie posłuszni poleceniom moich sług, proroków, których do was nieustannie posyłam, a których wy lekceważycie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	By słuchać słów moich sług, proroków, których posłałem do was, z wczesnym wstawianiem i przesłaniem, a przecież nie usłuchaliście;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchając słów sług moich proroków, których Ja posyłam do was, jakoście, gdym ich rano wstawając posyłał, nie usłuchali:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	żebyście słuchali mów sług moich proroków, którem ja posyłał do was, w nocy wstając i posyłając, a nie słuchaliście:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[i jeśli nie] będziecie słuchać słów moich sług, proroków, których nieustannie do was posyłam, mimo że jesteście nieposłuszni,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli nie usłuchacie słów moich sług, proroków, których posyłam do was nieustannie i gorliwie, wy jednak nie słuchacie -
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i nie będziecie słuchać słów Moich sług, proroków, których wysyłam do was nieustannie i niestrudzenie, ale ich nie słuchacie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ani nie będziecie słuchać moich sług - proroków, których do was posłałem i nieustannie posyłam, a których wy nie słuchacie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	by słuchać słów Proroków, sług moich, których do was posyłam, i to posyłam nieustannie, a przecież nie słuchacie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб послухати слова моїх рабів пророків, яких Я посилаю до вас вранці, і Я післяв і ви Мене не вислухали,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	byście byli posłuszni słowom Moich sług proroków, których Ja do was wysyłam; niestrudzenie wysyłając, lecz nie byliście posłuszni
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i słuchać słów moich sług, proroków, których do was posyłam – wstając wcześnie i posyłając ich – a których nie słuchaliście,

¹⁾ <x>300 7:5-14</x>; <x>300 24:9</x>; <x>300 25:18</x>; <x>350 4:1-3</x>

²⁾ nieustannie, וְשִׁלַּחְתִּי מְרַשְׁמִים, idiom: z rannym wstawianiem posyłał, zob. np. <x>300 7:13</x>.